



Cowansville

du temps des Fêtes

Cahier publi-reportage **La Voix de l'Est** le 4 décembre 2003

cyberpresse.ca

BOUTIQUE

 La plus belle papeterie
 en Estrie
 Grand choix de
 suggestions-cadeaux exclusifs



**PAPETERIE
 COWANSVILLE**

«C'est plus qu'une papeterie»
 FOURNITURE ET AMEUBLEMENT DE BUREAU

702, rue du Sud, Cowansville 263-3212

MATÉRIEL
 Artiste

Votre plus
 grand choix
 de cadeaux,
 jouets et jeux
 spécialisés
 de tous genres
 en région!

224315V

Add Tech
ELECTRONIQUE INC.

Venez comparez !

Distributeur des produits
ADDISON
électronique Ltée

Systèmes d'alarme
Haut-parleurs
Antennes
Extincteurs (vente et réparation)
Composantes électroniques
Filage pour haut-parleur
Batteries (montre, téléphone, etc.)
Amplificateurs
CB et accessoires
Filage pour satellite,
téléviseur et téléphone.
Accessoires disponibles

PRIX INCROYABLES !
Jusqu'à
75%
de moins
que nos
compétiteurs

796, rue Sud, Cowansville
(près du chemin de fer) **263-1139**

Cowansville

A Cowansville, on a l'esprit des Fêtes!

De la rue Sud à la rue Rivière et à la rue Principale, des grands axes commerciaux aux développements résidentiels, Cowansville se pare de ses plus beaux atours pour le temps des Fêtes. À Cowansville, on a le cœur à la fête et ça se voit!

Il faut assister au flamboyant défilé du père Noël coordonné par la Chambre de commerce de Cowansville et Région ou encore visiter l'exposition du temps des Fêtes du P'tit Musée BMP dans le hall d'entrée de l'hôpital BMP pour saisir véritablement l'esprit qui règne à Cowansville et comprendre à quel point les gens sont fiers de leur ville et de leurs institutions.

Le charme champêtre de la municipalité, ses édifices

historiques, l'originalité de ses produits, son service personnalisé et le sourire chaleureux de ses quelque 12 000 habitants en font un endroit unique où se côtoient harmonieusement les cultures francophone et anglophone.

À Cowansville, on a l'art de recevoir et on a hâte de vous accueillir!

De la part de tous les commerçants, industriels ainsi que de toute la population cowansvilloise, un très joyeux Noël!



Un courtier d'expérience
qui travaille pour vous...

fait toute
la différence!

AUTO
RÉSIDENCE
ENTREPRISE
MOTO
BATEAU
FERME

SERVICES FINANCIERS
ASSURANCE-VIE

LUSSIER

Cabinet d'assurances et services financiers inc.

602, rue du Sud
Cowansville (Québec) J2K 2Y1
Bur. : (450) 263-2787

www.lussierassurance.ca



Jouets antiques à l'honneur: Le Petit Musée BMP présente son exposition du temps des Fêtes!

Du 12 décembre 2003 au 12 janvier 2004, Le Petit Musée de l'hôpital Brome-Missisquoi-Perkins présente une magnifique exposition de jouets anciens. Provenant du Musée Missisquoi, ces jouets seront exposés dans le hall d'entrée de l'hôpital. «Tous les jouets qu'on pourra y voir datent du tournant du XXe siècle et ont appartenu à des enfants qui ont vécu dans la région de Brome-Missisquoi», spécifie Mme Josée Darche, coordinatrice aux communications à l'hôpital BMP.

Maison de poupée, casse-tête, stéréoscope 3D, billes et poupées en porcelaine feront partie de l'exposition tout comme une pièce très rare, un ours en peluche de la collection des «Teddy Roosevelt», soit le «Laughing Teddy Roosevelt Bear», nommé ainsi à cause de la prédilection qu'avait le président

américain Theodore Roosevelt pour les animaux en peluche.

Inauguré en 2001, Le Petit Musée BMP présente, à longueur d'année, des expositions historiques en collaboration avec la Société d'histoire de Cowansville et le Musée Missisquoi. Dès la mi-janvier 2004, les visiteurs pourront y admirer une exposition consacrée aux infirmières. «Lors du lancement, le 13 janvier, plusieurs anciennes infirmières ayant œuvré à l'hôpital seront sur place. C'est en hommage à leur dévouement que cette exposition a été organisée», poursuit Mme Darche.

Rappelons que le Petit Musée BMP a vu le jour grâce à la passion pour l'histoire du Dr Jean-Charles Godreau, qui a eu l'idée de fonder un tel musée afin de partager sa passion avec les visiteurs, les patients et le personnel de l'hôpital. Un comité composé de M.

Michel Racicot, de la Société d'histoire de Cowansville, de Mme Louise Hall, auxiliaire bénévole, du Dr Jean-Charles Godreau, médecin à l'urgence, Du Dr Robert Pincott, médecin retraité, de Mme Heather Darch, conservatrice du Musée Missisquoi et de Mme Josée Darche voit à la bonne marche du Petit Musée BMP. «L'hôpital a été témoin des joies et des souffrances de générations de gens qui ont vécu dans le comté. C'est donc un endroit privilégié pour y présenter des expositions relatant le quotidien de ces gens», conclut Mme Darche.

Du 12 décembre au 12 janvier, le comité vous invite chaleureusement à venir visiter, l'exposition de jouets antiques dans le hall d'entrée de l'hôpital BMP. Voilà une magnifique façon de se rappeler les Noël anciens!



La Guignolée vous remercie de votre générosité!



Le 30 novembre dernier, lors du passage de la Guignolée chez eux, les citoyens de Cowansville, Brigham, Adamsville, Dunham

Frelighsburg et East Farnham ont été très généreux. En effet, cette année comme depuis maintenant 21 ans, ils ont fait preuve de leur grand cœur en donnant

argent et victuailles à profusion aux 150 bénévoles qui ont participé à l'événement.

Par ailleurs, l'un des responsables, M. Lorenzo Larrivée, rappelle à tous ceux et celles qui étaient absents lors de la tournée qu'il leur est toujours possible de contribuer en venant porter leurs denrées à la salle des Chevaliers de Colomb, rue Christophe-Colomb. Ils peuvent également communiquer avec les membres des Chevaliers de Colomb, qui se feront un plaisir d'aller chercher les victuailles à leur domicile.

De plus, ceux et celles qui désirent recevoir un panier de Noël ont jusqu'au 12 décembre pour remplir un formulaire disponible à la salle des Chevaliers de Colomb. La distribution des denrées aura lieu le mercredi 17 décembre. «L'an passé, nous avons distribué 248 paniers et nous espérons être en mesure de venir en aide à encore plus de gens cette année», conclut M. Larrivée.

Pour information, communiquez avec M. Larrivée au 260-1482.



Desjardins

**Caisse populaire Desjardins
de Brome-Missisquoi**

Siège social
101, rue Principale
Cowansville
263-1393

Centre de service
197, rue Adamsville
Bromont
263-1335

Centre de service
3737, rue principale
Dunham
295-2477

Centre de service
47, rue Principale Nord
Sutton
538-3336



À Gagner :

une semaine de vacances inoubliables pour deux personnes à

Riviera Maya,
Cancun

Au club El Dorado Royale & Spa Resort

Formule tout inclus

Une valeur de plus de 4500\$



Également courez la chance de gagner :



- Un forfait pour 2 personnes à l'Auberge Le Baluchon, à St-Paulin, offert par **Carlson Wagonlit** d'une valeur de 350 \$;

- un magnifique panier cadeau d'une valeur de 125 \$, offert par **Duo-décor**;
- un cadeau surprise d'une valeur de 125 \$, offert par **Coffre aux Trésors**;
- un chèque-cadeau de 50 \$, offert par la boutique **Mode des Petits**;
- 2 chèques-cadeau de 25 \$, offerts par **Créations Amenda**;
- 2 chèques-cadeaux de 25 \$, offerts par **Chaussures Yellow**;
- un beau sac à dos, d'une valeur de 25\$, offert par **Chaussures PoP**.

Pour participer,

il vous suffit de magasiner chez vos marchands!

Règlements disponibles chez les marchands participants

Hey Les Enfants!

Venez rencontrer

MARSUS

Un drôle d'extra terrestre!

Spectacle et chansons

Ce dimanche 7 décembre

À 14h30

Sur le mail du
Domaine du Parc

Plaisir garanti!



DOMAINE DU PARC
BOUTIQUES • SERVICES
ET RESTAURANTS

175, rue Principale, Cowansville

Cowansville

C'est Noël au Domaine du Parc!

Le Centre commercial Le Domaine du Parc revêt ses plus beaux atours pour vous faire vivre un Noël inoubliable! Afin d'agrémenter votre magasinage des Fêtes, plusieurs activités se dérouleront durant les week-ends dans le mail. Le dimanche 7 décembre, à 14 h 30, les bouts de chou seront ravis par le spectacle de Marsus, coqueluche des enfants et héros légendaire de la planète Mars, qui, dit-on, y a accompli des exploits grandioses. D'une durée de 40 minutes, le spectacle comprend huit chansons et de l'animation en trois dimensions. Marsus est entouré de trois amis, trois marionnettes géantes. Le spectacle sera suivi par une rencontre avec les enfants.

Le samedi 13 décembre, à 13 h 30 et 14 h 30, ce sera au tour de l'Harmonie Cadette Davignon de célébrer Noël. Un clown sera également sur place. De plus, le samedi 20 décembre, un jongleur amusera les jeunes. Enfin, tout juste après Noël, le jour du Boxing Day, on se plonge dans l'ambiance du jour de l'An avec le spectacle folklorique de Marc-André Côté.

Vos emplettes de Noël!

Dans les 25 boutiques du Domaine du Parc, vous trouverez une foule d'idées-cadeaux pour toute la famille. Que vous cherchiez une belle robe pour la petite dernière,

des huiles essentielles pour tante Janine, une planche à neige pour Simon, un CD de «breakdancing» pour votre ado, vous êtes assuré d'y dénicher le cadeau idéal au prix qui vous convient.

Voyage à Cancun

Lorsque vous magasinez au Domaine du Parc, vous courez la chance de remporter un voyage à Cancun d'une valeur de plus de 4500 \$. En effet, Gestion Sandalwood, qui est propriétaire de 12 centres commerciaux au Québec, dont le Domaine du Parc, fait tirer un voyage dans le Sud parmi tous ceux et celles qui auront rempli un coupon de participation dans un des centres commerciaux participants. Bonne chance!

Rappelons que les heures d'ouverture pour le temps des Fêtes sont les suivantes: de 9 h 30 à 21 h du lundi au vendredi; le samedi de 9 h à 17 h et le dimanche de 11 h à 17 h. Les 24 et 31 décembre: de 9 h à 17 h; le 25 décembre, les 1er et 2 janvier: fermé et le vendredi 26 décembre: de 13 h à 21 h. À compter du 27 décembre, on revient à l'horaire régulier.



HORAIRE DU PÈRE NOËL

Samedis 6-13 et 20 décembre: de 10 h à 12 h et de 13 h à 16 h
Dimanches 7-14 et 21 décembre: de 12 h à 15 h
Lundi 22 décembre: de 13 h à 16 h et de 18 h 30 à 20 h 30
Mardi 23 décembre: de 13 h à 16 h et de 18 h 30 à 20 h 30
Mercredi 24 décembre: de 10 h à 12 h et de 13 h à 16 h

**LES
JOURS
RECORDS
TOYOTA**

JOURS RECORDS
**04 LES TERRE À TERRE
SERONT RAVIS.**



**L'ENVIE DES UNS
FAIT VOTRE BONHEUR.**



04 RAV4 279 \$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 4 855 \$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location
prix ACCÈS

À partir de
24 261 \$

04 HIGHLANDER V6 4RM



429 \$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 5 945 \$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location
prix ACCÈS

À partir de
36 749 \$

04 4RUNNER SR5 V6



449 \$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 6 030 \$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location
prix ACCÈS

À partir de
39 152 \$

04 ECHO HATCHBACK LE 5 portes



179 \$

par mois/location 60 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 758 \$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location
prix ACCÈS

À partir de
14 577 \$

Meilleur véhicule de sa catégorie selon *L'Annuel de l'automobile 2004.*

04 COROLLA



199 \$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 2 281 \$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location
prix ACCÈS

À partir de
15 379 \$

04 MATRIX



209 \$

par mois/location 48 mois*
Transport et préparation inclus
Comptant de 2 699 \$
Option 0 \$ comptant
également disponible à la location
prix ACCÈS

À partir de
16 715 \$

Meilleur véhicule de sa catégorie selon *L'Annuel de l'automobile 2004.*

LIQUIDATION 2003

RAV 4 automatique,
2 mensualités gratuites ou rabais équivalent

TUNDRA 4X4, V8, Édition Limitée T3
3 mensualités gratuites ou rabais équivalent

Célica 2003, démo
Super rabais

Programme de location au détail et de financement à l'achat de Toyota Canada Inc. Sur approbation de crédit par Toyota Services Financiers. Franchise annuelle de 24 000 km. Frais de 10 \$ (RAV4 2004), 15\$ (4Runner et Highlander 2004), frais de 7\$ (Echo, Corolla, Matrix) du kilomètre excédentaire.

prix ACCÈS

TOYOTA
SERVICES FINANCIERS



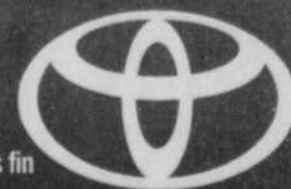
COWANSVILLE TOYOTA

397, rue Rivière • 263-8888

Accès à une nouvelle
expérience d'achat

ACCÈS
TOYOTA

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



Cowansville

Le défilé du père Noël: plus féerique que jamais!

Le samedi 22 novembre dernier se déroulait en soirée le désormais traditionnel défilé du père Noël à Cowansville. L'événement auquel assistaient plus de 5000 personnes, dont, bien entendu, de très nombreux enfants, a connu un succès sans précédent. Organisé par la Chambre de commerce de Cowansville et région et le Comité Marchands de Cowansville et région, le défilé regroupait 17 chars allégoriques, plusieurs mascottes ainsi que l'Harmonie Cadette Davignon et l'Académie de musique Massey-Vanier. Ce joyeux défilé a emprunté les rues Sud et Principale. «De nombreux commerçants et organismes ont pris part à la fête. Je pense entre autres au supermarché IGA extra Daigneault, à la Ville de Cowansville, au Canadian Tire, au Club Optimiste, à Sports Maska, aux CPE Le Papillon Bleu, Le Zèbre Carreauté, La Passerelle des mousses, Les Tisserands. Je remercie d'ailleurs tous les commanditaires, les participants et les bénévoles. L'événement a été une réussite grâce à eux tous», explique Mme Louise Paradis, organisatrice.

Il était une fois...
La thématique du défilé était

«Les Contes de mon enfance». On pouvait donc y voir le Petit Chaperon Rouge accompagné du loup, chacun d'eux ayant revêtu des habits de saison, soit une cape de fourrure blanche et une tuque rouge à pompon. Plusieurs autres contes tels que Le Livre de la jungle, Casse-Noisette, Les Trois Petits Cochons, Le Magicien d'Oz et Rodolphe le renne au nez rouge étaient aussi personnifiés à travers les chars allégoriques. Même le maire de la municipalité, Arthur Fauteux, était déguisé en roi Arthur entouré de ses conseillers. Il dit d'ailleurs espérer voir ce défilé devenir une tradition. «Les gens étaient très satisfaits et beaucoup de personnes de l'extérieur de Cowansville sont venues y assister.»

Bien sûr, le clou de la soirée a été sans contredit l'ar-

rivée du père Noël, qui s'est arrêté au Domaine du Parc, où les enfants, émerveillés, ont pu le voir de plus près. «C'est la huitième année que nous organisons le défilé, mais seulement la deuxième que nous le présentons en soirée. Vu le succès remporté, c'est certain que nous continuerons à le présenter en soirée. Avec les lumières qui scintillent, la magie des Fêtes est presque palpable», conclut Mme Paradis.

Très attendu, le père Noël a fait une entrée remarquée



Un petit chaperon rouge tout mignon, un vilain loup... Le défilé s'est déroulé sous le thème: Les Contes de mon enfance



Une foule enthousiaste a assisté au défilé

Réalisation: La Voix de l'Est
Rédaction publicitaire et mise en pages:
Louise Boissonneault
Conception de la une: Lorraine Roy
Montage: Maryse Bérubé
Infographie: l'équipe des infographistes
Photo: l'équipe des photographes
Publicité: Claude Paradis et Stéphanie Ratté

266-0227



Plomberie A.G. Plumbing Inc.

Plomberie • Chauffage • Ventilation • Brûleurs à l'huile

VENTE ET INSTALLATION

Pompes submersibles

ANDRÉ MASSEAU, prop.

222 Ottawa, Cowansville

249455V



Cowansville

VILLE DE COWANSVILLE

220 Place Municipale, Cowansville

Tél.: (450) 263-0141

Courriel: hoteldeville@ville.cowansville.qc.ca

Maire : Arthur Fauteux
Conseiller(ère)s : Denis Bourcier
Wayne Yates
Réal Plourde
Michel Charbonneau
Jean-Marc Drolet
Jacqueline Caron

Quartiers

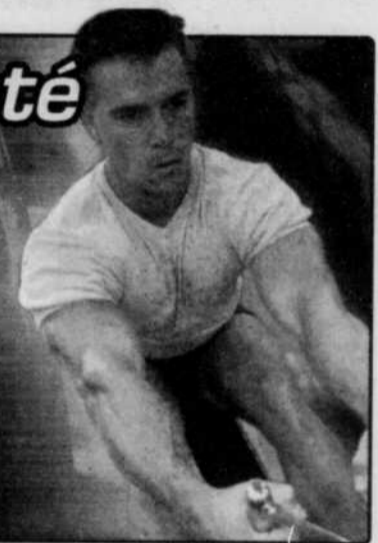
#1 Ruitter
#2 Sweetsburg
#3 Vilas
#4 Bruck
#5 Davignon
#6 Fordyce

249417V

Cadeau santé

Certificats cadeaux disponibles sur...

- Abonnements
gym, cours de groupe...
- Suppléments alimentaires
protéines, vitamines...
- Produits de bronzage
- Vêtements



Forfait Soleil

À l'achat de 20 séances de bronzage pour seulement

\$69.55

obtenez en prime + taxes

1 lotion Solana gratuitement!

Idées cadeau!

* 20 minutes maximum par séance.
* Offre valide jusqu'au 24 décembre 2003

801, rue Sud,
Cowansville
266-1333



249464V

Concert de Noël de l'Harmonie cadette au Domaine du Parc!



Le samedi 13 décembre prochain, vous êtes invités au concert de Noël des 53 jeunes qui composent l'Harmonie Cadette Davignon. Afin que le plus de gens possible puisse assister à ce spectacle, deux représentations auront lieu dans le mail du Parc, soit à 13 h 30 et 14 h 30. À cette occasion, les jeunes de 4e, 5e et 6e année de l'école St-Léon de Cowansville interpréteront, sous la direction musicale de M. Serge Lavertu, quelques-uns des plus beaux classiques de Noël. « Cette année, plusieurs nouveaux musiciens se sont joints à l'Harmonie, ce sera donc, pour la plupart, leur première expérience de concert », souligne M. Lavertu. Soulignons que l'Harmonie cadette Davignon a été la première harmonie d'école élémentaire au Québec à avoir été créée et à avoir obtenu sa fédération par la Fédération des harmonies du Québec. « Il y a 14 ans, lorsque j'ai fondé

l'Harmonie cadette Davignon, aucune autre harmonie du genre n'existait aujourd'hui au Québec », ajoute M. Lavertu. Le samedi 13 décembre à 13 h 30 et 14 h 30, venez écouter les jeunes en grand nombre et laissez-vous imprégner par l'ambiance joyeuse du temps des Fêtes!

Horaire des messes de Noël et du Jour de l'An à Cowansville

Le 24 décembre

17 h: messe familiale - paroisse Ste-Thérèse
19 h: messe en anglais - paroisse Ste-Rose-de-Lima
20 h: messe - paroisse Ste-Thérèse
21 h: messe en français - paroisse Ste-Rose-de-Lima
23 h: messe - paroisse Ste-Thérèse

Le 25 décembre

9 h 30: messe - paroisse St-Léon à l'église Ste-Thérèse

1er janvier

8 h 45: messe en anglais - paroisse Ste-Rose-de-Lima
9 h 30: messe - paroisse Ste-Thérèse
10 h 30: messe en français - paroisse Ste-Rose-de-Lima

Messes de Noël Résidences pour aînés

Jeudi 18 décembre 10 h: Maison Cowansville
Vendredi 19 décembre 10 h: Panier Fleuri
Lundi 22 décembre 10 h: Manoir Cowansville

Lundi 22 décembre 14 h: Centre d'accueil

Mardi 23 décembre 10 h: Résidence Principale

La messe familiale: sous le signe de la jeunesse

La messe familiale du 24 décembre à 17 h à la paroisse Ste-Thérèse sera entièrement consacrée aux familles. Tout au cours de la liturgie, des jeunes feront une animation dynamique. On pourra y voir, entre autres, un évangile mimé et entendre une chorale composée de jeunes et d'adultes.

GENERAL  MOTORS

Canada

TOUT LE MONDE GAGNE !



Rabais
DIPLOMÉS
1 000\$

Voir détails chez votre concessionnaire

**GAGNEZ
VOTRE VÉHICULE**

10 000\$
DE RÉDUCTION

5 000\$ **2 500\$** **2 000\$**
DE RÉDUCTION DE RÉDUCTION DE RÉDUCTION

1 500\$
DE RÉDUCTION
GARANTIE
SUR MODÈLES 2003*

750\$
DE RÉDUCTION
GARANTIE
SUR MODÈLES 2004*

0%

**FINANCEMENT
À L'ACHAT**

Jusqu'à 48 mois sur les 2004.
Jusqu'à 60 mois sur les 2003.
Sur presque tous les modèles.*

*Voir les détails chez votre concessionnaire

 **BERNARD**
PONTIAC BUICK

**LE SUPERSERVICE
QUE VOUS MÉRITEZ**

120, rue Bell, Cowansville
(Angle Rivière, à côté du Mc Donald's)
266-3000





FUNÉRARIUM
Denis Meunier inc.



- Services traditionnels
- Crémation
- Préarrangements
- Chapelle

Services funéraires personnalisés

(450) 266-6061

Une entreprise funéraire locale
dirigée par des gens d'ici



402, rue de la Rivière, Cowansville

Cowansville

Les élèves de l'Académie de musique Massey-Vanier présentent la comédie musicale «Un Noël québécois»

Les élèves de l'Académie de musique Massey-Vanier présentent, le samedi 13 décembre à 19 h 30, à l'auditorium Massey-Vanier, la comédie musicale intitulée «Un Noël québécois». Écrite et animée entièrement par les 65 musiciens de secondaire 3, 4 et 5 de l'Académie, cette pièce nous fait vivre avec entrain et humour les Fêtes familiales d'antan et d'aujourd'hui. Il s'agit, avant tout, d'un concert de musique, mais qui intègre aussi l'humour, la danse et le théâtre afin de mettre en valeur toutes les facettes des élèves. Certains d'entre eux ont même fabriqué les décors et confectionné les costumes», explique M. Jean-François Viens, à la direction musicale.

Le volet musical comprendra, évidemment, plusieurs classiques de Noël, des pièces de folklore québécois et aussi des pièces un peu moins connues. À souligner également la présence du jeune accordéoniste Marc-André Côté. La première partie du spectacle, quant à elle, sera assurée par l'ensemble à vent des jeunes de secondaire I dirigés par Sophie Clermont ainsi que par l'Har-

monie Davignon, dirigée par Jean-François Viens.

Reconnue à travers le Québec et le Canada pour l'excellence de son programme musical et de ses interprétations, l'Académie de musique Massey-Vanier fait, depuis 17 ans, la fierté de l'école et des citoyens de Cowansville. Elle a, entre autres, reçu le prestigieux prix «John Philip Sousa Award» décerné à l'institution scolaire ayant le programme musical le plus prometteur au niveau du Canada. Elle s'est aussi démarquée lors du MusicFest Canada, où elle a remporté de multiples médailles d'or. Incidemment, les profits amassés lors du spectacle de Noël serviront à aider les jeunes à participer au prochain Music Fest Canada.

Le coût des billets est de 5\$ et ils sont disponibles à l'entrée de l'auditorium Massey-Vanier. Le 13 décembre à 19 h 30, venez entendre en grand nombre les 135 musiciens de secondaire 1 à 5 de l'Académie de musique. Ils seront heureux de partager avec vous leur amour de la musique et des Noëls québécois d'hier et d'aujourd'hui.

Pour
TOUT
SAVOIR
sur votre région

IL VOUS FAUT
VOTRE
QUOTIDIEN

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

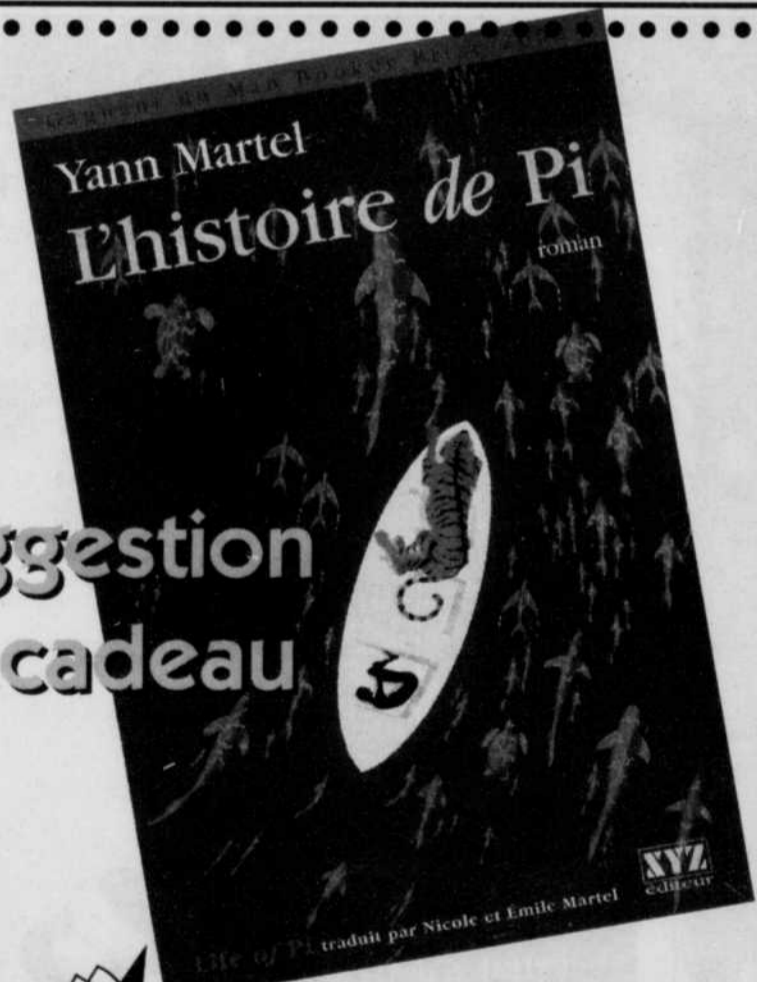
Au cœur de l'information régionale

Pour recevoir votre journal à domicile,
composez le

375-4555



Suggestion
de cadeau



Librairie
cowansville

531, rue Sud, Cowansville • 263-0888

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

Claude Paradis
Représentant publicitaire

375-4555

Soyez informés sur
Cowansville

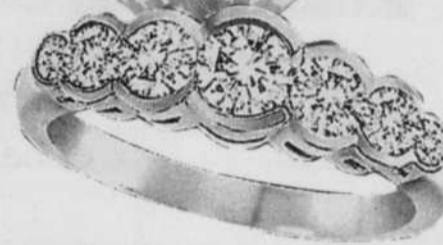
Abonnez-vous
dès maintenant

Par camelot 3,90 \$/semaine
Par camelot motorisé 4,15 \$/semaine
375-4555 poste 217

Pour Noël

un cadeau de la Bijouterie L. Deschamps
est toujours apprécié !

depuis plus de 40 ans...



BIJOUTERIE L. DESCHAMPS
510, rue Sud, Cowansville
263-2860

HORLOGER • BIJOUTIER • GEMMOLOGUE

GENERAL  MOTORS

Canada

RABAIS EXTRAORDINAIRES DE FIN D'ANNÉE

7 SUNFIRE	Jusqu'à	5 998 ^{50 \$}	DE RABAIS
3 GRAND AM	Jusqu'à	7 949 ^{51 \$}	DE RABAIS
1 BUICK RENDEZ-VOUS, démo	Jusqu'à	9 156 ^{67 \$}	DE RABAIS
1 CADILLAC CTS, démo	Jusqu'à	13 233 ^{97 \$}	DE RABAIS
2 CAMIONS GMC, 4X4	Jusqu'à	8 887 ^{88 \$}	DE RABAIS

0 %

TOUT LE MONDE GAGNE !



**FINANCEMENT
À L'ACHAT**

Jusqu'à 48 mois sur les 2004.
Jusqu'à 60 mois sur les 2003.
Sur presque tous les modèles.*

*Voir les détails chez votre concessionnaire

Rabais
DIPLOMÉS
1 000 \$

Voir détails chez votre concessionnaire

 **BERNARD**
PONTIAC BUICK

LE SUPERSERVICE
QUE VOUS MÉRITEZ

120, rue Bell, Cowansville
(Angle Rivière, à côté du Mc Donald's)
266-3000



Questions de REÉR...

- Avez-vous un plan financier ?
- Quel revenu aimeriez-vous à la retraite ?
- Savez-vous que vous pouvez cotiser mensuellement ?
- Investissez-vous dans le REÉR de votre conjoint ?

Contactez-nous...

... nous vous aiderons à répondre à ces questions et beaucoup plus !!

Steffani Wilson
Conseillère en sécurité financière

Claude Côté
Conseiller en sécurité financière

AssurExperts
Labrecque Roy Yelle inc.

263-0110
1-800-465-4230

Cowansville

Énergie Sud: une entreprise régionale

Depuis le 21 juillet dernier, le complexe sportif Énergie Sud a emménagé dans ses nouveaux locaux plus vastes et spacieux afin d'offrir un service encore meilleur à sa clientèle sans cesse croissante. «La construction de la nouvelle bâtisse nous a permis d'agrandir de 4 000 pi ca, portant notre superficie totale à 12 000 pi ca. Cet agrandissement fait d'Énergie Sud le plus grand centre du genre en région», explique le propriétaire, M. Erick Grandmont.

**Nouveaux services
Nouveaux équipements**
Plusieurs nouveaux services et équipements ont été ajoutés grâce à cette

relocalisation qui représente un important investissement. «En plus d'avoir fait l'acquisition de nombreux appareils cardio-vasculaires et musculaires, nous offrons les services de massothérapie et d'entraîneur privé. Nous avons aussi agrandi notre salon de bronzage et diversifié nos cours en aérobie, ajoutant aux cours de yoga et d'aérobic ceux de pilates, de «body design» et de cardio-militaire. Nous avons aussi ouvert une boutique de vêtements sport en collaboration avec Marie-Josée Normandin de Sports Experts Cowansville. Nous y faisons d'ailleurs la vente de notre propre collection Énergie Sud», continue M. Grandmont. Par ailleurs, la location de casiers, l'aménagement d'une vaste mezzanine et d'un bar-santé où les clients peuvent déguster une boisson protéinée après l'entraînement ainsi que la construction d'un vaste stationnement sont également au



Ce Noël, osez vous faire plaisir !

*Offrez-vous
un coin de détente*

Vaste choix
d'accessoires
de salle de bain,
tuiles de céramique,
foyers et poêles au gaz.



R.B.Q. : 1163 2692 85

PLOMBERIE
Goyer
PLUMBING INC.
Depuis 1940

150, rue Sherbrooke, Cowansville
(accès par la route 139)
263-2226
www.plbgoyer.com

Joyeux Noël !

À l'occasion du temps des Fêtes, rien n'est plus agréable que de festoyer avec ceux qu'on aime. De la part de toute l'équipe de Plomberie Goyer, nous vous souhaitons beaucoup de bonheur, de douceur et de sérénité pour la nouvelle année, ainsi que la réalisation des projets les plus chers !

Noël

Mercredi 24 décembre*	8 h à 12 h
Jeudi 25 décembre	FERMÉ
Vendredi 26 décembre	FERMÉ
Samedi 27 décembre	ouvert

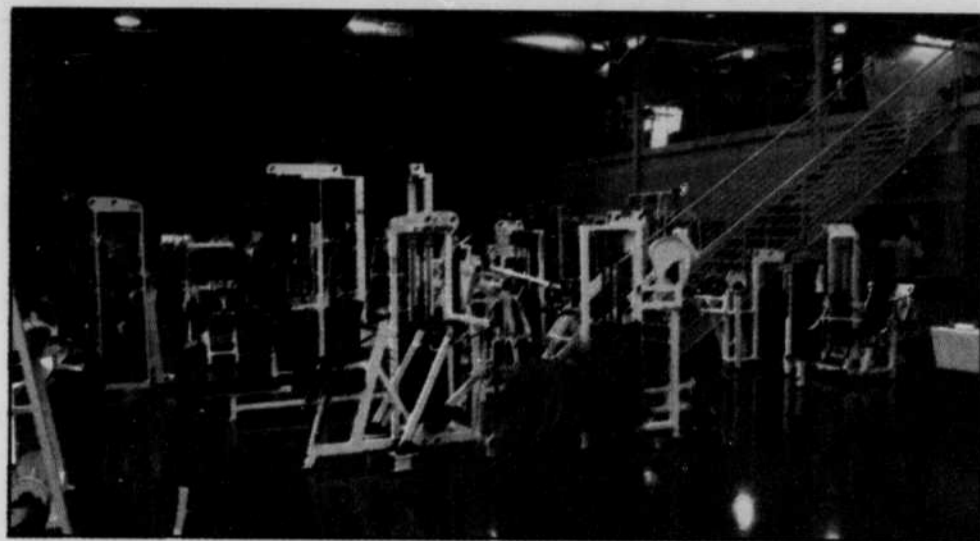
Jour de l'An

Mercredi 31 décembre*	8 h à 12 h
Jeudi 1er janvier	FERMÉ
Vendredi 2 janvier	FERMÉ
Samedi 3 janvier	ouvert

*Salle d'exposition : de 9 h à 12 h

du temps des Fêtes

– un complexe de classe nationale



nombre des multiples avantages que la relocalisation a apportés.

Création de cinq emplois

«Notre déménagement a permis la création de cinq emplois. Le Centre compte donc maintenant 15 employés, titulaires de formations dans diverses disciplines de l'activité physique», poursuit le propriétaire qui, avant d'acquiescer l'entreprise en 2000, y travaillait depuis 1993, année de sa fondation. Passionné par l'entraînement, Erick a poursuivi des études universitaires en kinésiologie. De plus, il possède de nombreuses qualifications dans les domaines de la santé, du «bodybuilding» et de la nutrition.

Vous voulez atteindre vos objectifs personnels en matière d'entraînement? Vous recherchez une équipe professionnelle qui saura vous guider de façon personnalisée? Faites confiance au chef de file dans le domaine du conditionnement physique en région. Faites confiance à Énergie Sud. Vous y trouverez un environnement chaleureux et sécuritaire, des équipements d'avant-garde et des entraîneurs professionnels qui ont votre mieux-être à cœur!

Vivez le néo-look – la néo-sensation – la néo-énergie

Uniquement chez Énergie Sud!

801, rue Sud, Cowansville • 266-133

LA POMMERAIE À COWANSVILLE

Les CLSC et CHSLD de la Pommeraie

La Pommeraie rejoint toutes les clientèles du territoire de Brome-Missisquoi et offre ses services : à la communauté, aux personnes âgées et aux personnes en perte d'autonomie.

Selon les besoins et les programmes, la Pommeraie dispense ses services en CLSC, à domicile, en milieu de vie naturel ou en milieu scolaire.

CLSC À COWANSVILLE

112, rue du Sud, Cowansville : (450) 266-2522

Gamme de soins de santé : prélèvements, soins infirmiers sur rendez-vous, vaccination bébés et anti-grippale, clinique jeunesse (contraception, MTS,...), cours prénataux, etc.

Services psychosociaux offerts par une vingtaine de professionnels aux femmes enceintes, en petite enfance (0-5) et aux parents, en milieu scolaire et aux familles, en santé mentale (0-17 ans), aux adultes.

LIGNE INFO-SANTÉ CLSC

de l'aide immédiate au bout du fil :
(450) 266-3622 ou (450) 293-3622

Réponse téléphonique assurée par une infirmière ou un travailleur social 24 heures par jour, 7 jours par semaine.

LE CENTRE D'ACCUEIL DE COWANSVILLE

200, rue Principale, Cowansville : (450) 263-5142

Hébergement des personnes qui ne sont plus en mesure de demeurer à domicile en raison de l'âge ou de la maladie.

LA MAISON ST-LOUIS

Services de soutien à domicile

133, rue Larouche, Cowansville : (450) 263-3242

Services et ressources pour le maintien à domicile des gens âgés ou malades.

La Pommeraie
À l'écoute

249412V

Offrez-vous du confort Noël



Fauteuil en tissu
Rég. : 449\$

Fauteuil en cuir
Rég. : 925\$



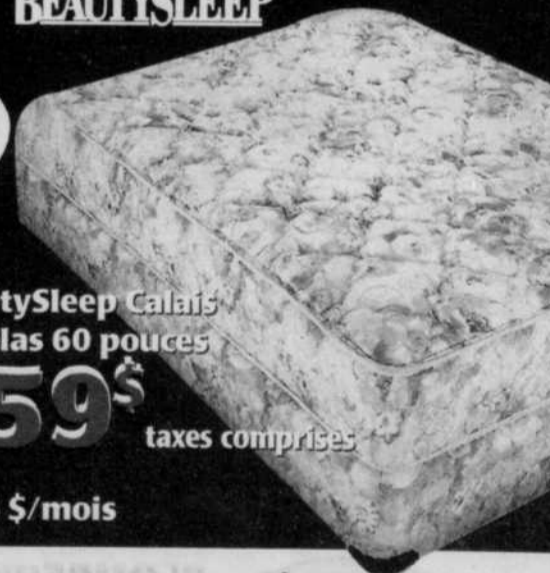
Le plus grand choix de fauteuils
La-Z-Boy dans la région!

SPECIAL
635\$

SIMMONS
BEAUTYSLEEP

BeautySleep Calais
Matelas 60 pouces

359\$ taxes comprises
ou
14,96 \$/mois



LeRoy Le CHIC à mon prix!
MEUBLES

4 ÉTAGES DE MEUBLES ET DÉCORATION

- Tapis
- Prélart
- Céramique
- Divers modes de paiement

OUVERT LE DIMANCHE
de 11 h à 16 h

140 Principale, Cowansville (450) 263-1880

249419V

Acquisition du Centre dentaire Harvey par le Dr Nikola Stevanovic

Il y a un an, le Dr Nikola Stevanovic faisait l'acquisition du Centre dentaire Harvey, qui changeait ainsi sa raison sociale pour devenir le Centre dentaire Harvey et Stevanovic. «Le Centre dentaire existe depuis plus de 50 ans à Cowansville. Il a toujours été reconnu pour l'excellence de son service à la clientèle. Lorsque le Dr Harvey a pris une retraite bien méritée, après plus de 35 ans à la barre de la clinique, je travaillais avec lui en tant qu'associé depuis deux ans. Je connaissais très bien le Centre. Ce fut donc un plaisir pour moi de prendre la relève», explique le jeune dentiste diplômé de l'Université de Montréal, qui pratique la dentisterie depuis quatre ans.

Suite à l'acquisition de la clinique par le Dr Stevanovic, de nouveaux équipements modernes ont été achetés; la salle d'attente a

également été complètement réaménagée. «J'ai effectué plusieurs rénovations. Par contre, l'équipe qui était sur place est demeurée la même. J'ai donc la chance de profiter de l'expérience et du professionnalisme de Judith, Johanne, et Marie-Line, les trois hygiénistes dentaires; de Patricia à la réception depuis plus de 13 ans et de Louise, assistante et réceptionniste à temps partiel», ajoute-t-il.

Le Centre dentaire Harvey et Stevanovic offre des services de dentisterie familiale et esthétique allant de la réparation de dents au blanchiment, de la confection de prothèses à celle des couronnes et des ponts, du traitement de gencives à la pose de facettes de porcelaine. «Depuis peu, nous avons ajouté le blanchiment à la chaise à notre gamme de services. Rapide et efficace, ce service est très apprécié de notre clientèle», souligne le Dr Stevanovic.



L'équipe du Centre dentaire Harvey et Stevanovic est composée, dans l'ordre habituel, de Judith St-Martin, Shannon Keller, Dr Nikola Stevanovic, Marie-Line Bazinet, Patricia Houle et Louise Denicourt.

Reconnu depuis plus de 50 ans pour son professionnalisme et la qualité de ses services, le Centre

dentaire Harvey et Stevanovic fait figure d'institution à Cowansville. «D'ici les prochaines années, plusieurs projets devraient se concrétiser», conclut le Dr Stevanovic.

Comme quoi l'avenir sourit au jeune dentiste et à son équipe.

100, boul. St-Joseph
Cowansville
263-1991



CENTRE DENTAIRE HARVEY ET STEVANOVIC

Dr Nikola Stevanovic, D.M.D.
Chirurgien-dentiste

Ouvert jour, soir et urgence

100, boul. St-Joseph (angle Sud), Cowansville • **263-1991**

Toute l'équipe se joint au Dr Stevanovic afin de souhaiter de joyeuses Fêtes à toute sa clientèle.

Que l'année 2004 vous apporte bonheur et prospérité !



Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing »



CHRYSLER



365\$

0\$ comptant
Transport inclus
Location 20 400 km/an

0\$ dépôt
taxes en sus

2004 Dodge Caravan

180 hp, climatiseur, gr. électrique, radio CD, rég. vitesse, glaces solaires et beaucoup plus.

375\$

Location 20 400 km/an
Transport inclus

0\$ dépôt
1 500 \$ comptant
Taxes en sus

2004 Jeep Liberty Sport



Climatiseur,
« mags », groupe
électrique, phares
antibrouillard,
glaces solaires,
radio CD et
beaucoup plus.

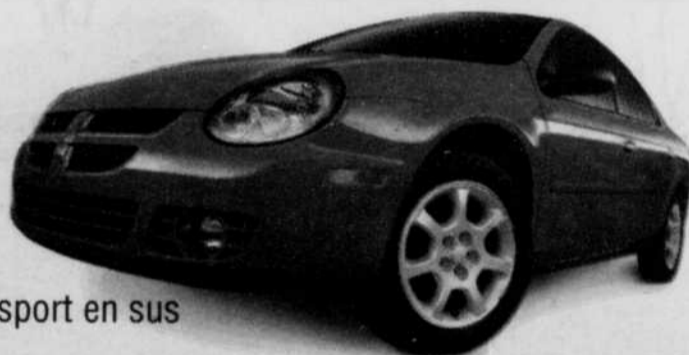
25
véhicules
2003
à prix de
liquidation

Profitez
du rabais
BESSETTE
en plus du
RABAIS
« **BOXING** »
Daimler Chrysler
Canada

**2004 Dodge
SX 2.0**

12999\$

Transport en sus



Grand choix de Dodge RAM 2004

0%

financement
60 mois

RAM 1500 2004



**NOS PRIX
SONT IMBATTABLES
GARANTIS !**



Philippe

Michel

Jean-Pierre

Éric

Alain

Bessette
COWANSVILLE

395, rue Rivière, Cowansville
263-4000

Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing »

Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing »

Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing » Vente « Boxing »

LA VOIX DE L'EST - CAHIER PUBLI-REPORTAGE - JEUDI 4 DÉCEMBRE 2003 - PAGE 13A

4

4

4

Cowansville

N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC et Le Maître du pneu N. Bernard Inc.: deux entreprises familiales à l'avant-garde!

Reconnues depuis près de 40 ans pour l'excellence de leur service et de leurs produits ainsi que leur avant-gardisme, les entreprises de la famille Bernard ont toujours emprunté le chemin de la réussite. Leur petite histoire a débuté en 1966 lorsque Normand Bernard et son épouse Francine, décédée en 2002, ouvraient les portes de la station service Bernard Texaco. En 1972, c'est l'ouverture du centre de pneus, qui sera, à l'époque, le plus important du genre



De gauche à droite, la famille Bernard: Robert, directeur du Maître du pneu N. Bernard Inc., Normand, président, Chantale, assistante au service et Pierre, gérant aux ventes.

en région. En 1977, le couple inaugure son nouveau département de pièces complet pour ensuite, en 1988, y ajouter un lave-auto manuel et automatique. Cinq ans plus tard, Francine et Normand Bernard inaugurent une seconde entreprise sous l'appellation de N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC. Cette fois-ci cependant, ils seront appuyés dans leur tâche par leurs trois enfants: Chantale, assistante au service; Pierre, gérant aux ventes et Robert, directeur du Maître du pneu N.

Bernard Inc.

«Au Maître du pneu N. Bernard Inc., voisin de N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC, nous offrons, bien sûr, tous les services relatifs aux pneus pour tous types de véhicules, incluant les véhicules agricoles, ainsi qu'un service de mécanique générale. On y retrouve aussi des pompes à essence, un lave-auto et un département complet de pièces», explique Robert Bernard.

Le service: une priorité

Depuis déjà 10 ans, N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC propose à sa clientèle un vaste choix de véhicules neufs et usagés. «Chez nous, le service à la clientèle est primordial. Depuis toujours, c'est la marque de commerce qui distingue notre famille et nos 40 employés qui nous appuient et qui contribuent, en grande partie, au succès de nos entreprises. C'est sûrement d'ailleurs à cause de notre service et de la qualité de nos produits que nous vendons environ 500 véhicules neufs et usagés par année», spécifie le président, M. Normand Bernard.

Le Maître du pneu N. Bernard Inc.: reconnu pour l'excellence de son service depuis plus de 30 ans.



La famille Bernard a des projets d'agrandissement pour N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC.

Projet d'agrandissement

Afin de toujours mieux servir sa clientèle et d'être à l'avant-garde de la technologie, la famille Bernard prévoit, dès l'an prochain, agrandir son entreprise en accord avec la nouvelle image 2000 GM. «Notre salle de montre, qui triplera de superficie, consacrera un vaste espace à l'exposition des produits Cadillac. Nos plans prévoient également la construction d'une aire de réception intérieure pour autos et l'agrandissement du département

des pièces, du service et de la salle d'attente», conclut avec enthousiasme le président. L'avenir s'annonce donc prometteur pour la famille Bernard qui, depuis près de 40 ans, ne cesse de gravir les échelons du succès!

N. Bernard Pontiac Buick Cadillac GMC
120 Bell,
Cowansville
266-3000

Le Maître du pneu N. Bernard Inc.
428 de la Rivière,
Cowansville
263-3455



*Au service
des familles
par des gens d'ici,
depuis plus de
50 ans!*

Siège social : 104, rue Buzzell, Cowansville
109, rue William, Cowansville

(450) 263-1212

55 nouvelles unités: Agrandissement de la Résidence Principale

Afin de mieux servir les personnes retraitées autonomes et semi-autonomes, la Résidence Principale procédait, au printemps dernier, à l'ouverture de 55 nouvelles unités, portant le nombre total de chambres, de suites et d'appartements à 145; trois ascenseurs sont aussi à la disposition des aînés. «La nouvelle partie est composée essentiellement de superbes suites et de grands appartements offrant tout le confort possible. La construction de cette partie a d'ailleurs représenté un investissement majeur de plusieurs millions», explique

le directeur général, M. Jacques Mainville. On se souviendra qu'en 1995, un autre agrandissement avait permis la construction de plusieurs chambres avec salles de bain complètes, du salon à l'ambiance chaleureuse et d'une salle de loisirs.

Réputée depuis près de 20 ans à travers toute la région comme un endroit où il fait bon vivre, la Résidence Principale met plus que jamais l'accent sur la qualité du service. Son équipe de 40 employés dévoués est à l'écoute des aînés afin qu'ils vivent dans le confort et la sécurité. Membre de l'ARCPQ (Association des résidences et CHLSD privés du Québec), la Résidence Principale a à son service une infirmière en chef appuyée par plusieurs préposées aux soins. De plus, un médecin y fait une visite hebdomadaire. Aussi, une excellente cuisinière, sur place depuis une dizaine d'an-

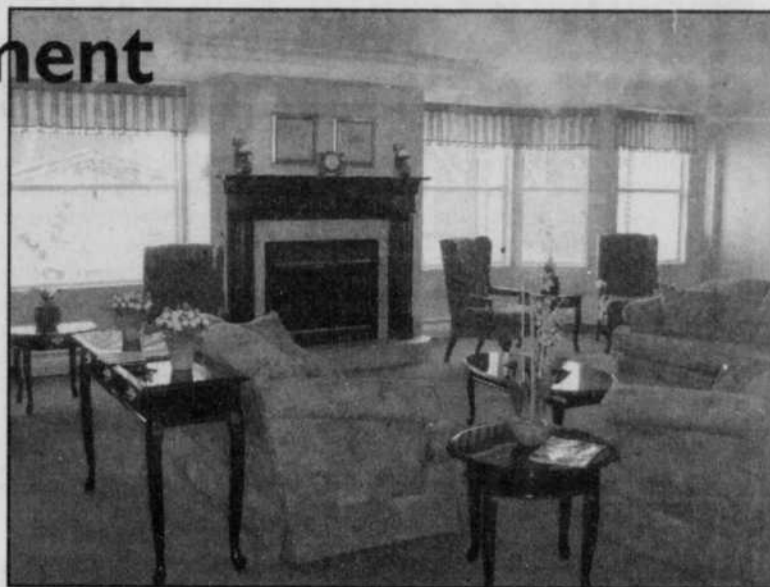
nées, prépare de succulents repas maison. «Nos résidents apprécient beaucoup la qualité de la nourriture», continue M. Mainville.

Un des éléments également très apprécié est la présence, 24 h sur 24, du directeur général. «Le fait que j'habite à la résidence sécurise beaucoup les gens», ajoute-t-il.

Bien sûr, la Résidence Principale offre une multitude d'autres services tels que, entre autres, le salon de beauté, l'entretien ménager, le câble, le bain thérapeutique et le service d'aide au bain, des activités organisées, les sonnettes d'urgence, etc. Et, forte de son expertise en soins prolongés et en suivi postopératoire, l'établissement propose un service de convalescence pour courte durée. «Nous avons obtenu notre accréditation du CLSC afin d'offrir ce type de service», poursuit M. Mainville.

Joyeuses Fêtes à tous et toutes!

Tout au long de la période des Fêtes, la Résidence Principale célébrera en grand. «Les célébrations débiteront par la décoration de l'arbre de Noël. Je veux en faire un



événement, une fête en soit, à laquelle prendront part les résidents», continue-t-il. Aussi, trois concerts se dérouleront en décembre, soit le 9 décembre, alors que la chorale Cursillos rendra visite aux résidents. Le 18 décembre, ce sera au tour des Filles d'Isabelle d'offrir leurs plus beaux chants et le 20 décembre, une école de musique offrira un concert instrumental. De plus, un repas de Noël réunira les aînés et le personnel dans une joyeuse ambiance.

Vous recherchez une résidence de grande qualité, où le service, le confort et la sécurité sont des prio-

rités de tous les instants? La Résidence Principale répond aux plus hauts critères de qualité et son personnel, attentif et chaleureux, est à l'écoute de tous les besoins des résidents. Il vous invite d'ailleurs à venir les rencontrer et à visiter les nouvelles suites et appartements. Vous vous y sentirez chez vous! En terminant, M. Mainville vous rappelle que toute personne de 70 ans et plus est éligible au crédit de maintien à domicile offert par le gouvernement du Québec. À vous d'en profiter!

339 Principale
Cowansville • 263-6001



Noël c'est magique ... chez Duo-Décor!



Aussi disponibles :

- Bracelets « Charm » d'Italie
- Grande variété de pompées russes
- Promotion « lampes Berger » 49⁹⁹¢
- Accessoires décoratifs
- Cadeaux
- Bijoux
- Produits corporels
- Collection « Harry Potter »



Noëllement vôtre!

175 Principale, Domaine du Parc, Cowansville • 266-4747

LB

Landry Boucher & Associés

La réponse juridique au besoin du milieu



Me François Grigore L.L.L. Me Marie-Claude Landry L.L.B.
Me Isabelle Doyon L.L.B. Me Patrick Boucher L.L.B.

Familial	Insolvabilité	Immobilier	Municipal
Jeunesse	Bancaire	Vices Cachés	Corporatif
(Mandat d'aide juridique)	Civil	Assurances	Commercial
	Responsabilité	Travail	
	Médiation civile & commerciale		

(450) 266-1700

127, rue Principale, bureau 200, Cowansville (Centre d'affaires Cobi)

ldlaw@endirect.ca

Cowansville

Tapis Cowansville: à l'affût des tendances déco!



Une salle de montre spacieuse à l'intérieur de laquelle vous dénicherez le recouvrement de plancher rêvé.

Vous avez des projets de rénovation pour le printemps? Vous souhaitez faire l'achat d'une nouvelle carquette pour le salon ou encore d'un couvre-plancher pour la cuisine? Tapis Cowansville est l'endroit tout choisi pour vos projets de décoration. Toujours à l'avant-garde des nouvelles tendances, son équipe courtoise, professionnelle

et attentionnée saura vous aider à faire des choix déco judicieux selon votre budget. «Il y a un peu plus d'un an, nous avons réaménagé au complet le commerce afin de mieux répondre à la demande croissante de la clientèle et, depuis ce temps, nous ne cessons d'améliorer la présentation du magasin. De plus, nous ajoutons constamment de

nouveaux produits à notre gamme déjà impressionnante. Ainsi, il faut voir notre vaste choix de carquettes de toutes grandeurs», mentionne le propriétaire, M. Guy Bourdages.

Peinture et céramique
La salle de mon-

tre consacrée à la peinture Benjamin Moore de Tapis Cowansville compte parmi les plus belles en région. Vous y trouverez une multitude d'idées qui vous aideront à planifier votre décoration. «Nous mettons également à la disposition de notre clientèle un service de décoration à domicile», ajoute M. Bourdages.

De plus, comme on le sait, la demande pour les produits de céramique va toujours en augmentant. C'est pourquoi Tapis Cowansville a aménagé une magnifique salle de

montre où les consommateurs peuvent visualiser plusieurs modèles de céramique disponibles en magasin dans des marques telles que Centura, Ceratec et Ceragres.

Solution couvre-planchers et décoration!

Chez Tapis Cowansville, vous trouverez une gamme complète de couvre-planchers. «Le département de couvre-planchers a lui aussi été réaménagé en 2002. Nous y offrons de splendides tapis de marques Shaw et Beaulieu, les populaires prélatras Domco et Armstrong et les planchers de bois franc Goc.ifellow et Bruce», poursuit M. Bourdages. Rappelons que Tapis Cowansville offre le service de pose de couvre-planchers par des professionnels.

Depuis 31 ans déjà, Tapis Cowansville est reconnu pour la qualité de son service et de ses produits. Toujours à l'affût des nouveautés, vous y trouverez tout ce dont vous avez besoin pour vos projets de décoration. Passez voir, dès aujourd'hui, les spécialistes de la rénovation domiciliaire. Ils se feront un plaisir de bien vous conseiller et de vous faire découvrir leurs nouveautés pour le temps des Fêtes.

548, rue de la Rivière
Cowansville • 263-4622



Chez Tapis Cowansville, vous trouverez un vaste choix de carquettes.

**Réchauffez votre
atmosphère avec des
carquettes aux styles et
aux couleurs audacieux!**

*Service de décoration
à domicile*

**Tapis
Cowansville Inc.**
548 de la Rivière, Cowansville
263-4622

PASSEZ VOIR NOTRE VASTE SÉLECTION CHEZ

**UNITED
Floors**

Des marchands de choix

La Résidence Principale

Cowansville

Une résidence de grande qualité,
où le service, le confort et la sécurité sont des priorités!



*Un environnement exceptionnel pour personnes autonomes ou semi-autonomes
Aussi : court séjour pour convalescence*

Infirmière sur place

Visite hebdomadaire d'un médecin

Préposées aux soins 24 heures sur 24

Salle à manger avec service aux tables

Plusieurs grands salons et salle de jeu pour votre confort et votre divertissement

Loisirs variés (table de billard, spectacles, animation)

52 nouvelles unités avec fenêtres panoramiques et grandes salles de bain

Magnifique terrain paysager avec stationnement

L'atmosphère idéale pour vous épanouir et vivre sereinement dans un endroit protégé et très sécuritaire!

RÉSERVEZ DÈS MAINTENANT

339, rue Principale, Cowansville

(450) 263-6001

Rona-Lévesque Au service de votre imagination

Déjà 18 mois se sont écoulés depuis les acquisitions de juillet 2002 qui ont regroupé les cinq magasins Le Renovateur Rona de Ange-Gardien, Bedford, Cowansville, Farnham et Knowlton sous la même raison sociale de Rona-Lévesque.

Cette nouvelle union maximise les synergies au bénéfice des consommateurs, notamment avec une gamme de produits plus diversifiés, des expertises plus pointues et un service en constante amélioration. Le regroupement possède une plus grande surface d'entreposage couverte, assurant ainsi une qualité supérieure des matériaux surtout en période hivernale. La flotte composée d'une quinzaine de camions permet aussi d'élargir le territoire de livraison et d'assurer une livraison adéquate. De plus, grâce à son pouvoir d'achat accru, le regroupement peut surtout offrir des prix très concurrentiels à sa clientèle.

Notre succès - notre personnel

Fort satisfaits et fiers de notre équipe multidisciplinaire, nous sommes en mesure d'offrir à notre clientèle des conseils de pointe ainsi que toute une gamme de pro-

duits nécessaires à tous genres de projets. «Notre personnel a suivi et continue de suivre avec succès des cours de formation variés dans tous les domaines reliés à la construction et à la rénovation en général» souligne Marius Houde.

Nous offrons des services encore plus spécialisés dans les domaines de la «poèlerie», la plomberie et la peinture et vous pouvez d'ailleurs visiter, dans certains de nos magasins, des boutiques nouvellement améliorées. Nous vous invitons tout particulièrement à venir visiter, dans notre succursale de Cowansville, la nouvelle boutique de plomberie comprenant plusieurs démonstrateurs et la boutique de «poèlerie», incluant plusieurs appareils en fonction (gaz et bois).



sous la présidence d'honneur de M. Pierre Bouchard, ancien joueur du club de hockey Les Canadiens. Tous les fonds amassés ont été versés à des organismes de la région et en particulier au Camp Garagona de Frelighsburg, un camp spécialisé pour les personnes handicapées.*

Vous voulez! Vous pouvez!

«Vous voulez, vous pouvez!» est le nouveau slogan chez Rona, une entreprise québécoise qui est devenue, par ses multiples acquisitions, le leader canadien dans le domaine de la vente de produits de matériaux de construction, de quincaillerie et d'horticulture, dépassant même sa

compétition américaine et ontarienne. «Nous sommes heureux de faire partie de la grande famille canadienne de Rona et nous sommes convaincus du succès de notre groupement d'achat. Nous désirons profiter de cette occasion pour remercier notre clientèle et lui offrir nos meilleurs vœux pour la période des Fêtes», mentionne Yves Lévesque

«Notre objectif est de nous distinguer de la concurrence par notre service. Nous voulons créer des commerces dans lesquels les clients se sentiront appréciés et faire en sorte que leur magasinage soit une expérience des plus agréables», conclut M. Houde.

570, boul. Jean-Jacques-Bertrand
Cowansville • 266-1444



LÉVESQUE

« Au service de votre imagination »



IDÉES-CADEAUX POUR TOUS!!

Accessoires saisonniers

- Outils
- Boutique Ambiance « Décoration »
- Articles ménagés
- Etc.



Poêles à bois

à partir de **599 \$**





Plancher flottant 7 mm « snap »



1 Couche d'usure non poreuse fini satiné et texture

2 Surface décorative

3 Noyau de fibre de bois de haute densité à rebords scellés

4 Endos imperméable

5 Enduit SEALTECH

1,29 \$ pi ca



Ensemble d'outils de feu

Rabais jusqu'à **25%**

Salle de montre à Cowansville



Modèle : Eldorado
Rendement : 44 000 btu
Surface : de 500 à 1 700 pi ca
Efficacité : 75 %

Ange-Gardien Lévesque 194 Principale 293-6433 Téléc. : 293-2617	Bedford Lévesque 42 Plaisance 248-4307 Téléc. : 248-0658	Cowansville C.B.G. 570 J.-J.-Bertrand 266-1444 Téléc. : 266-1115	Farnham P.E. Giroux 700 Principale 293-3646 Téléc. : 293-4583	Knowlton C.B.G. 601 Knowlton 243-1444 Téléc. : 243-0948
---	--	--	---	---

Accent Ameublement Frigon Inc. meuble nos vies depuis près de 60 ans!



Ameublement Frigon Inc. constitue l'un des plus vieux commerces toujours existants de Cowansville. En effet, c'est en 1945, que Frigon et Tétreault Meubles fut fondé. Quelques années plus tard, M. Roger Frigon rachetait les parts de M. Domina Tétreault, son beau-frère, pour poursuivre l'aventure en compagnie de sa femme, Hélène Frigon.

«À cette époque», racontent Alain et Monique Frigon, fils et fille des fondateurs, «le commerce de nos parents occupait un petit local d'à peine 150 pieds carrés, sur la rue Willard, en face de l'ancienne Bruck Mills, maintenant la Consoltex.»

«Nous servons donc aujourd'hui les arrière-petits-enfants des premiers clients de mes parents. Il y a certaines familles pour qui c'est devenu une tradition d'acheter ses meubles et électroménagers chez Frigon. Et ça, je peux dire que nous n'en sommes pas peu fiers», ajoute Alain Frigon. Et celui-ci continue en racontant combien beaucoup de gens lui parlent de son père, décédé en 1994: «Nous sommes heureux, Monique et moi, de constater qu'il a laissé sa marque dans le cœur d'autant de personnes à Cowansville.»

Le commerce était localisé au 602, rue du Sud de 1957 à 2001, et le bâtiment de l'époque a subi plusieurs modifications, dont un agrandissement en 1965, et un autre plus récent, en 1988. Autres dates importantes de l'histoire du commerce: 1985, 1998, et 2001. En 1985, l'entreprise se joint au Groupe Cantrex, le plus grand réseau de marchands indépendants au Canada, sous la bannière Le Meubleur devenue aujourd'hui Accent, ce qui donne des prix compétitifs. En 1998, tout le monde s'en souviendra, c'est l'année du grand feu. Et en 2001, Ameublement Frigon a fait l'acquisition d'un immeuble situé au 1303 rue Sud, où est relocalisé le magasin.

Poursuivant sur sa lancée, 2003 marque un virage important pour Ameublement Frigon Inc., qui a procédé récemment à des travaux d'agrandissement majeurs. Accent Meubles, Accessoires et Électroménagers occupe les deux étages de l'immeuble et le plancher du premier étage est prolongé: le tout nouveau magasin est maintenant trois fois plus grand! Le commerce devient du coup un joueur dominant de la vente au détail de meubles et d'électroménagers. La clientèle bénéficie des nombreux avantages d'une salle de montre élargie dans une

ambiance recréée. «Ce magnifique espace meubles permet de faire les meilleurs agencements pour la décoration de votre foyer», mentionne Alain Frigon.

La force d'un réseau tel qu'Accent

Meubles, Accessoires et Électroménagers, conjuguée à l'expérience et à la tradition de la famille Frigon vieille de 58 ans, fait de ce nouveau grand magasin de meubles de la région, un endroit des plus agréa-

bles pour combler les besoins des consommateurs en ameublement, décoration et appareils électroménagers.

1303 Sud
Cowansville • 263-0747

Meubles
Accessoires
Électroménagers

Accent

Le plaisir de choisir!

Visitez notre site web www.AccentMeubles.com

Paiements égaux
36
mois
sans intérêt
ou rien à payer
avant novembre 2004*

Embellissez vos fêtes!

3 fois plus grand!

3 fois plus de choix!

...sur deux étages pour mieux vous servir!

Certificat cadeau 100\$
à l'achat de 2 causeuses

Causeuse 849\$ ou 23^{58\$} /mois

Obtenez jusqu'à **100\$** de certificats cadeaux SAO à l'achat des produits identifiés*.

Consultez notre circulaire.

* Sujet à l'approbation de crédit, détails en magasin.

Livraison gratuite

Ameublement Frigon
1303, rue du Sud, Cowansville
(450) 263-0747
Sans frais : 1-866-263-0747

LCBO
Liquor Control Board of Ontario



L'événement
**On donne
 1 véhicule
 par jour!** **DES PRIX
 JAMAIS
 VUS!**

21 395\$*

ESCAPE XLS 2004

- Moteur Zetec de 2 L • Traction avant
- Boîte manuelle 5 vitesses
- Suspension à 4 roues indépendantes



0 % de financement
 à l'achat jusqu'à
 36 mois†



**EXPLORER Sport
 Trac
 2004**

À partir de
30 995\$*

RANGER 2004

- 2 portes • 4 cylindres • Freins ABS • Pneus 15 po
- Pare-chocs et marchepied arrière • Manuel • 5 vitesses
- Servofreins • Servodirection
- Compte-tours



0\$ comptant
269\$*

Location 48 mois
 20 000 km/année

**ACHAT OU LOCATION
 500 \$ GARANTI**

OU
 1 500 \$
 2 500 \$
 5 000 \$
 10 000 \$

OU
GAGNEZ VOTRE VÉHICULE*!
TOUT LE MONDE EST GAGNANT!

Informez-vous de nos
 mensualités de location
 avantageuses



deragon



Deragon Ford/Lincoln
 317, rue Principale, Cowansville
 www.deragonfordlincoln.com

266-0101

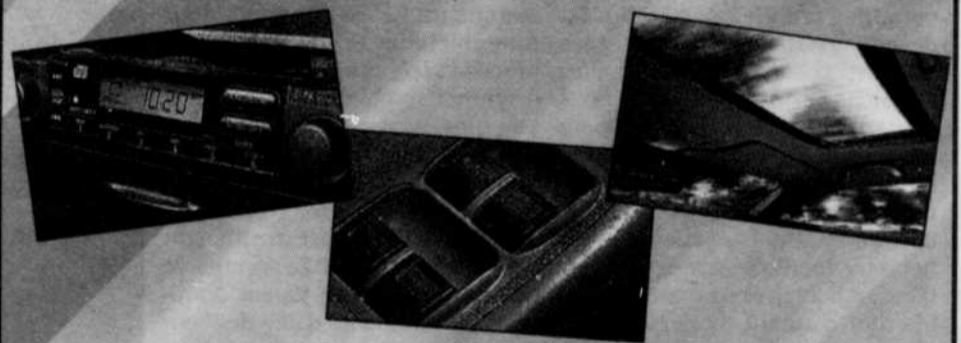
**Deragon
 Honda
 vous invite**

à faire l'essai routier

Nos représentants se feront un plaisir de vous donner
 les détails techniques et les meilleures conditions
 de financement pour en faire l'acquisition.



Honda Civic 2004



Vaste choix de
 Honda 2003

Pour livraison
 immédiate

OUI, ON A FAIT
LE PLEIN

deragon



Deragon Honda
 441, rue Principale, Cowansville **263-1800**
 www.deragonhonda.com

